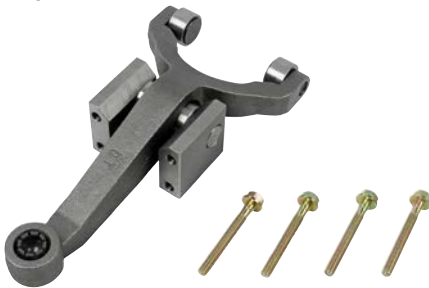


Assembly Instruction



 Read before installation!

- EN Assembly instruction 5.50072
- DE Montagehinweis 5.50072
- FR Consigne de montage 5.50072
- ES Indicaciones para el montaje 5.50072
- RU Указание по монтажу 5.50072
- IT Istruzioni di montaggio 5.50072
- AR 5.50072 تعليمات التركيب
- PT Instruções de montagem 5.50072



EN The diameter of the pressure pin holder was increased from 12 mm to 16 mm by the vehicle manufacturer. . When installing the release lever 5.50072, please ensure that the pressure pin always corresponds to the new 16 mm version.

If the diameters do not match, the release fork may be damaged.
Please note that when exchanging the pressure pin, the corresponding clamping ring must be replaced too.

The sealing cap should be checked for damage and, if necessary, also be replaced.

Designation	Old version (12 mm)	New version (16 mm)	Information
Release lever	DT-No.: 5.50072 replaces DAF: 1392537	DT-No.: 5.50072 replaces DAF: 1392537	
Clutch servo	DT-No.: 5.53005 replaces DAF: 1346863	DT-N.: 5.53007 replaces DAF: 1450047	
Pressure pin	replaces DAF: 1324359	replaces DAF: 1932202	Incl. clamping ring
Clutch servo	replaces DAF: 1349889	DT-No.: 5.53019 replaces DAF: 1443529	With long pressure pin
Pressure pin	replaces DAF: 1389737	replaces DAF: 1932203	Long pressure pin
Sealing cap	replaces DAF: 699794	replaces DAF: 699794	
Clamping ring	replaces DAF: 1324362	replaces DAF: 1324362	

DE Der Durchmesser der Druckstiftaufnahme wurde vom Fahrzeughersteller von 12mm auf 16mm verändert. Bitte stellen Sie beim Einbau der Ausrückgabel 5.50072 daher sicher, dass der Druckstift in jedem Fall der neuen Ausführung mit 16mm entspricht.

Stimmen die Durchmesser nicht überein, kann es zur Beschädigung der Ausrückgabel kommen.
Bitte beachten Sie, dass bei einem Wechsel des Druckstiftes auch der entsprechende Klemmring getauscht werden muss.

Die Abdichtkappe sollte auf Beschädigungen geprüft und falls notwendig ebenfalls ersetzt werden.

Bezeichnung	Alte Version (12mm)	Neue Version (16mm)	Hinweis
Ausrückhebel	DT-No.: 5.50072 ersetzt DAF: 1392537	DT-No.: 5.50072 ersetzt DAF: 1392537	
Kupplungsservo	DT-No.: 5.53005 ersetzt DAF: 1346863	DT-N.: 5.53007 ersetzt DAF: 1450047	
Druckstift	ersetzt DAF: 1324359	ersetzt DAF: 1932202	inkl. Klemmring
Kupplungsservo	ersetzt DAF: 1349889	DT-No.: 5.53019 ersetzt DAF: 1443529	Mit langem Druckstift
Druckstift	ersetzt DAF: 1389737	ersetzt DAF: 1932203	Langer Druckstift
Abdichtkappe	ersetzt DAF: 699794	ersetzt DAF: 699794	
Klemmring	ersetzt DAF: 1324362	ersetzt DAF: 1324362	

Le diamètre du réceptacle du poussoir a été porté par le constructeur du véhicule de 12 à 16 mm. Veillez par conséquent, au cours du montage de la fourchette d'embrayage 5.50072, à ce que le poussoir corresponde dans tous les cas à la nouvelle exécution de 16 mm.

Si les diamètres ne correspondent pas, la fourchette d'embrayage peut être endommagée. Au cours d'un remplacement du poussoir, veillez à ce que l'anneau de serrage correspondant soit également remplacé.

Le capuchon d'étanchéité doit être contrôlé et remplacé en cas de dommage.

Désignation	Ancienne version (12 mm)	Nouvelle version (16 mm)	Remarque
Levier d'embrayage	DT-No.: 5.50072 remplace DAF: 1392537	DT-No.: 5.50072 remplace DAF: 1392537	
Servo d'embrayage	DT-No.: 5.53005 remplace DAF: 1346863	DT-No.: 5.53007 remplace DAF: 1450047	
Poussoir	remplace DAF: 1324359	remplace DAF: 1932202	avec anneau de serrage
Servo d'embrayage	remplace DAF: 1349889	DT-No.: 5.53019 remplace DAF: 1443529	Avec poussoir long
Poussoir	remplace DAF: 1389737	remplace DAF: 1932203	Poussoir long
Capuchon d'étanchéité	remplace DAF: 699794	remplace DAF: 699794	
Anneau de serrage	remplace DAF: 1324362	remplace DAF: 1324362	

El diámetro del alojamiento del perno de presión ha sido modificado por el fabricante del vehículo de 12mm a 16mm. Por tanto, al instalar la horquilla de desembrague 5.50072 asegúrese de que, en cualquier caso, el perno de presión es apropiado para el nuevo modelo de 16mm.

Si el diámetro no coincidiera, la horquilla de desembrague podría dañarse. Tenga en cuenta que al cambiarse el perno de presión también debe cambiarse el anillo de sujeción correspondiente.

Hay que controlar si la tapa de cierre está dañada y cambiarla igualmente si fuera necesario.

Denominación	Versión antigua (12mm)	Versión nueva (16mm)	Advertencia
Palanca de desembrague	Nº DT: 5.50072 sustituye a DAF: 1392537	Nº DT: 5.50072 sustituye a DAF: 1392537	
Servoembrague	Nº DT: 5.53005 sustituye a DAF: 1346863	Nº DT: 5.53007 sustituye a DAF: 1450047	
Perno de presión	sustituye a DAF: 1324359	sustituye a DAF: 1932202	incl. anillo de sujeción
Servoembrague	sustituye a DAF: 1349889	Nº DT: 5.53019 sustituye a DAF: 1443529	Con perno de presión largo
Perno de presión	sustituye a DAF: 1389737	sustituye a DAF: 1932203	Perno de presión largo
Tapa de cierre	sustituye a DAF: 699794	sustituye a DAF: 699794	
Anillo de sujeción	sustituye a DAF: 1324362	sustituye a DAF: 1324362	

Диаметр крепления нажимного штифта был изменен изготовителем автомобилей с 12 мм на 16 мм. Поэтому при установке вилки выключения сцепления 5.50072 убедитесь в том, что нажимной штифт в любом случае соответствует новому исполнению с 16 мм.

Если диаметры не соответствуют, то это может привести к повреждению вилки выключения сцепления. Учитывайте, что при замене нажимного штифта необходимо заменить также соответствующее зажимное кольцо.

Следует проверить уплотнительный колпачок на наличие повреждений и при необходимости заменить его.

Название	Старая версия (12 мм)	Новая версия (16 мм)	Указание
Вилка выключения сцепления	№ DT: 5.50072 заменяет DAF: 1392537	№ DT: 5.50072 заменяет DAF: 1392537	
Сервомуфта	№ DT: 5.53005 заменяет DAF: 1346863	№ DT: 5.53007 заменяет DAF: 1450047	
Нажимной штифт	заменяет DAF: 1324359	заменяет DAF: 1932202	вкл. зажимное кольцо
Сервомуфта	заменяет DAF: 1349889	№ DT: 5.53019 заменяет DAF: 1443529	С длинным нажимным штифтом
Нажимной штифт	заменяет DAF: 1389737	заменяет DAF: 1932203	Длинный нажимной штифт
Уплотнительный колпачок	заменяет DAF: 699794	заменяет DAF: 699794	
Зажимное кольцо	заменяет DAF: 1324362	заменяет DAF: 1324362	

Il diametro del supporto del perno di pressione è stato aumentato da 12 mm a 16 mm dal costruttore del veicolo. Quando si installa la forcella di rilascio 5.50072, assicurarsi che il perno di pressione corrisponda sempre alla nuova versione da 16 mm.

Se i diametri non corrispondono, la forcella di rilascio potrebbe essere danneggiata. Si noti che quando si sostituisce il perno di pressione, deve essere sostituito anche il relativo anello di serraggio.

Controllare l'integrità del tappo di chiusura e, se necessario, sostituirlo.

Nome	Versione precedente (12 mm)	Versione nuova (16 mm)	Informazioni
Leva di rilascio	DT-n.: 5.50072 sostituisce DAF: 1392537	DT-n.: 5.50072 sostituisce DAF: 1392537	
Servofrizione	DT-n.: 5.53005 sostituisce DAF: 1346863	DT-n.: 5.53007 sostituisce DAF: 1450047	
Perno di pressione	sostituisce DAF: 1324359	sostituisce DAF: 1932202	Anello di serraggio incl.
Servofrizione	sostituisce DAF: 1349889	DT-n.: 5.53019 sostituisce DAF: 1443529	Con perno di pressione lungo
Tappo di chiusura	sostituisce DAF: 1389737	sostituisce DAF: 1932203	Perno di pressione lungo
Capuchon d'étanchéité	sostituisce DAF: 699794	sostituisce DAF: 699794	
Anello di serraggio	sostituisce DAF: 1324362	sostituisce DAF: 1324362	

تمت زيادة قطر حامل مسمار الضغط من 12 ملم إلى 16 ملم من قبل الشركة المصنعة للمركبة. عند تثبيت شوكة الإطلاق 5.50072، يرجى التأكد من أن مسمار الضغط يتوافق دائمًا مع الإصدار الجديد مقاس 16 مم.

إذا لم تتطابق الأقطار، فقد تلف شوكة الإطلاق.
يرجى ملاحظة أنه عند استبدال مسمار الضغط، يجب استبدال حلقة التثبيت المقابلة أيضًا.
يجب فحص غطاء سداة منع التسرب بحثًا عن أي تلف، واستبداله أيضًا إذا لزم الأمر.

المعلومات	الإصدار الجديد (16 مم)	الإصدار القديم (12 مم)	التسمية
	رقم 5.50072 :DT استبدال 1392537 :DAF	رقم 5.50072 :DT استبدال 1392537 :DAF	ذراع الإطلاق
	DT-N : 5.53007 استبدال 1450047 :DAF	رقم 5.53005 :DT استبدال 1346863 :DAF	معززات سيرفو القابض
بها في ذلك حلقة مشابه التثبيت	استبدال 1932202 :DAF	استبدال 1324359 :DAF	مسمار الضغط
مع مسمار ضغط طويل	رقم 5.53019 :DT استبدال 1443529 :DAF	استبدال 1349889 :DAF	معززات سيرفو القابض
مسمار ضغط طويل	استبدال 1932203 :DAF	استبدال 1389737 :DAF	مسمار الضغط
	استبدال 699794 :DAF	استبدال 699794 :DAF	غطاء منع التسرب
	استبدال 1324362 :DAF	استبدال 1324362 :DAF	حلقة التثبيت

O fabricante do veículo aumentou o diâmetro do suporte do pino de pressão de 12 mm para 16 mm. Ao instalar o garfo de embreagem 5.50072, certifique-se de que o pino de pressão corresponde sempre à nova versão de 16 mm.

Se os diâmetros não corresponderem, o garfo de embreagem poderá ser danificado. Observe que ao trocar o pino de pressão, o anel de fixação correspondente também deve ser substituído.

A tampa de vedação deve ser verificada quanto a danos e, se necessário, também substituída.

Designação	Versão antiga (12 mm)	Nova versão (16 mm)	Informações
Garfo de embreagem	DT-N.: 5.50072 substitui DAF: 1392537	DT-N.: 5.50072 substitui DAF: 1392537	
Servo de embreagem	DT-N.: 5.53005 substitui DAF: 1346863	DT-N.: 5.53007 substitui DAF: 1450047	
Pino de pressão	substitui DAF: 1324359	substitui DAF: 1932202	Inclui o anel de fixação
Servo de embreagem	substitui DAF: 1349889	DT-N.: 5.53019 substitui DAF: 1443529	Com pino de pressão longo
Pino de pressão	substitui DAF: 1389737	substitui DAF: 1932203	Pino de pressão longo
Tampa de vedação	substitui DAF: 699794	substitui DAF: 699794	
Anel de fixação	substitui DAF: 1324362	substitui DAF: 1324362	

DB9161



Do you need help?

helpdesk.dieseltechnic.com

dt® – a trademark of DIESEL TECHNIC SE, Germany – www.dieseltechnic.com

© by DIESEL TECHNIC SE, Germany. All specifications and data are subject to change without notice. All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.